

Mladi ambasadorji Evropskega parlamenta

V letošnjem šolskem letu se je Gimnazija Lava vključila v program Šola ambasadorka Evropskega parlamenta, ki ga usmerja in vodi Informacijska pisarna Evropskega parlamenta v Sloveniji. Dijaki in učitelji pridobivajo in širijo znanje o EU ter spoznavajo vlogo in delo Evropskega parlamenta.

Najboljši izbrani dijaki postanejo dijaki ambasadorji in sodelujejo v številnih izvenšolskih dejavnostih, ki jih pripravimo v šoli, ali se jih z veseljem udeležijo drugje. V šoli smo pripravili info točko in gostili evropskega poslanca Franca Bogoviča. V Ljubljani smo bili aktivni udeleženci okrogle mize o pomenu slovenskega jezika

in večjezičnosti Evropskega parlamenta. Zasedanja so se udeležili tudi evropski poslanci dr. Milan Zver, dr. Igor Šoltes in Valter Mavrič, generalni direktor direktorata Evropskega parlamenta za prevajanje, ter Agnieszka Walter-Drop, generalna direktorica direktorata Evropskega parlamenta za tolmačenje in konference.

V Mestnem kinu Metropol v Celju smo si lahko brezplačno ogledali projekcijo filma Nečista kri (Sameblood), ki ne bo v redni distribuciji slovenskih kinematografov. Omenjeni film je letošnji dobitnik filmske nagrade Lux, ki jo vsako leto podeli Evropski parlament.

V okviru našega zadnjega obiska v Ljubljani smo si ogledali Predsedniško palačo in se udeležili zanimivega pogovora o poklicih prihodnosti. Predstavili so se nam Urška Stanovnik, Chief Happiness Officer

v podjetju Optiweb, Srdjan Trifunović, vodja 505VR na področju virtualne resničnosti, Andrej Orožen, soustanovitelj podjetja Dewesoft, in Matic Vizjak, inovativni mladi kmet. Pogovor je s svojimi izkušnjami na področju znanosti vodil fizik in filozof Sašo Dolenc. S pogovorom so nas mlade navdihnili, da bi začeli razmišljati o prihodnosti in nadgradnji poklicev, ter nam jih poskusili čim bolj približati. Po zanimivem do-

gajanju v Predsedniški palači smo se odpravili še v Hišo EU. Tam smo s pomočjo novih multimedijskih naprav reševali kviz in se naučili, kako delujejo inštitucije EU in kako to vpliva na naše vsakdanje življenje. Na interaktivnih stenskih zaslonih so bili predstavljeni poslanci Evropskega parlamenta in evropski komisarji. Da smo svoje znanje utrdili in nadgradili, smo poslušali še kratko in zanimivo predavanje.



Obisk zanimivih predavateljev

Na Gimnaziji Lava smo letos prvič izvedli Maraton znanosti 2018, katerega namen je dijakom predstaviti različne zanimive poklice in jih spodbuditi k razmišljanju o lastni prihodnosti. Šolo so obiskali odlični predavatelji. Zanimanje dijakov za predavanja je bilo veliko. Zelo obiskano je bilo predavanje o tolmačenju in prevajanju v Evropski uniji. Prevajalca Urša Dražič in Robert Čampa sta prišla z namenom, da bi nam podrobneje predstavila svoje delo.

Najprej sta nam predstavila nje v Evropskem parlamentu slovenski oddelek za prevajanje v Luksemburgu. Povedala

sta, da so vsi jeziki držav članic EU uradni jeziki, zato je ogromno jezikovnih kombinacij. Zaradi hitrejšega dela in pomanjkanja prevajalcev za posamezne jezikovne kombinacije sta delovna jezika (tudi vezna jezika) angleščina in francoščina, včasih je to tudi nemščina.

Opozorila sta nas na razlikovanje med tolmačenjem in prevajanjem, saj je za mnoge ljudi to eno in isto. V nadaljevanju smo izvedeli, kdo lahko prevaja in tolmači, kako poteka šolanje, kako dobiti službo v inštitucijah EU, kakšen je zašluček, kako poteka delo ... Predavatelja sta nam predstavila možnosti prakse v Evropskem parlamentu za študente in tiste, ki že imajo diplomu.

Po predavanju sta izvedla še delavnici, ki sta potekali ločeno. Na prvi delavnici smo se podrobneje seznanili z razlikami med prevajanjem in tolmačenjem. Ugotovili smo, da je to delo res zahtevno in da potrebuješ veliko jezikovnega znanja za ta poklic. Na drugi delavnici smo spoznavali tako



imenovane »lažne prijatelje«, s katerimi se prevajalci dnevno soočajo (besede, ki v dveh ali več jezikih zvenijo podobno, njihov pomen pa je povsem drugačen). Prav tako smo si ogledali različne programe, ki pripomorejo k lažjemu prevajanju.



Stran Mladi za mlade so pripravili dijaki Gimnazije Lava Pia Drogenik, Hana Leskovar, Sara Vidic, Maša Volavšek in Eva Kodrin.

